Briefe, Lettere, Lettres

Két évvel ezelőtt jelent meg Kárpáti János szerkesztésében a közel ötven évvel korábban kiadott Mozart Breviárium kibővített átdolgozása, a *Mozart válogatott levelek és dokumentumok.* A *Muzsika,* 2017. év 6. számában, Fazekas Gergely (a Rózsavölgyi főszerkesztője) s Kárpáti János (az adott könyv szerkesztője) a könyvről beszélgetett.

A *Breviárium*mal- Kovács János, Kárpáti János zeneakadémiai osztálytársa szerkesztette-, szembeni egyik újítás az, hogy a levelek kronologikus sorrendben olvashatóak, melynek köszönhetően folyamatában látjuk Mozart életét. A másik újdonság, hogy korábban a nyomdafesték „teherbírására” hivatkozva, kimaradtak a levelek közük az úgynevezett *Húgocska-levelek.* Ezeket Mozart, Maria Anna Theklának, unokahúgának írta, kivel meglehetősen szabadszájú sorokat váltott[[1]](#footnote-1). Hányszor hallottam zenész körben, hogy Mozart gyerekkorában kisfelnőtt volt, később pedig nem nőtt fel, rendkívül infantilis maradt. (Megjegyzem, hogy az Amadeus film is ezt a képet erősíti). Amikor találkoztam Mozart trágár kánonjaival, például a „Leck mich im Arsch”-al, akkor igazolni láttam ezt az elgondolást. A könyvnek köszönhetően azonban kiderült, hogy a XVIII. században a német területeken mindennapi és természetes volt a szkatológa (emberi ürülékkel kapcsolatos kifejezések használata). A könyv bevezetésében olvashatunk például Mozart szülei között váltott sorokat, melyek szinte teljesen megegyeznek a Bona Nox című kánon szövegével; „Isten áldjon mindhalálig, segged érjen a szájadig, szép jó éjszakát kívánva, reccsenésig szarj az ágyba.” Az adott sorokat Maria Anna Mozart írta Leopoldnak. Ennek fényében talán a *Húgocska-levelek* sem olyan megbotránkoztatóak, mint amilyennek korábban tűnhettek.

A könyv egy másik érdekessége, Constanzeval kapcsolatos. Mozart feleségének megítélése jellemzően negatív; a Weber-lány, aki jó partit csinált, de nem érdemelte meg a geniust. A levelezésekből kiderül, hogy Mozart szerette a feleségét s Constanze is tisztában volt férje nagyságával. Néhány évvel Mozart halálát követően feleségül ment a dán követségi titkárhoz, s miután nem nyomorgott többé, megkezdődtek a Mozart művek kiadásai, s új férjével együtt ők dolgozták fel a mintegy ezerötszáz tételből álló Mozart család-levelezést. Ez máig a Mozart kutatásnak az alapja. (Igaz, hogy Constanze semmisített meg rá vonatkozó levelet, de érdeme akkor is felbecsülhetetlen).

Mozart gyerekkoráról annak köszönhetően tudunk nagyon sokat, hogy a papa, Leopold is notórius levelező volt; 468 levelet hagyott hátra. Tudatosan megtartotta őket s bizonyos jelek szerint életrajzot szeretett volna belőlük összeállítani. Erre azonban nem került sor, mert fiával való kapcsolata, annak Bécsbe költözését (1781) és nősülését követően megromlott. (Leopold 1781 után írt levelei nincsenek már meg- Constanzenak köszönhetően-, de Mozart sem írt már annyi levelet apjának, mint korábban.)

Bár Mozart helyesírása, a levelekben mai szemmel nézve tele van hibákkal, ez a könyvben nincs felfedve, ugyanis nem volt még abban az időben helyesírási szabályzat, melyet követni lehetett volna. A szerkesztő pedig nem szerette volna Mozartot a helytelen írással minősíteni. (Duden, csupán kilencven évvel Mozart halálát, követően- 1880-ban- írta meg szótárát… egészen addig a Luther-Biblia volt a helyesírás alapja).

Vannak olyan zeneszerzők, akik hónapokig vagy akár évekig ülnek a papír felett, míg létrejön alkotásuk. Mozart az a fajta szerző volt, aki leült és folyt belőle a zene. A leveleknél pontosan ugyanez érezhető. Mindent írt, ami éppen eszébe jutott. Sorai lendületesek, természetesek, gyakran humorosak. Nyitott napló-jellegűek. Több nyelven beszélt és írt; olaszul, franciául, németül.

A *Wolfgang Amadé* *Mozart Válogatott levelek és dokumentumok*, mint a cím is utal rá,nem csupán a Mozart család levelezését foglalja magába, hanem a róluk szóló sorokat is. Többek között Joseph Haydn leveleket. Ezekből kiderül, hogy Haydn Papa miként gondolkodott Mozartról; *„Haraggal tölt el, hogy ezt a páratlan Mozartot még nem szerződtette császári vagy királyi udvar. Bocsásson meg, ha kizökkenek a kerékvágásból: nagyon szeretem ezt az embert.”*[[2]](#footnote-2) Mozart halálát követően pedig a következőket írta: *Halálhírének hallatára hosszú ideig teljesen magamon kívül voltam, nem tudtam elhinni, hogy a Gondviselés ilyen hamar szólítson másvilágra egy pótolhatatlan embert…Legyen olyan jó kedves Barátom, küldje el nekem azoknak a műveknek a jegyzékét, amelyeket itt <Anglia> még nem ismernek tőle, semmi fáradságot nem fogok sajnálni, hogy az özvegy javát előmozdítsam vele. Szegénynek megírtam két hete, hogy ha kedves fia eléri a megfelelő kort,* *minden tudásomat latba vetve magam fogom ingyen zeneszerzésre tanítani, hogy valamennyire pótolhassam és helyettesíthessem apját*. [[3]](#footnote-3)

A könyv címének érdekessége, hogy nem Amadeusnak, hanem Amadénak hívja a zeneszerzőt. Az ok, mint a könyv előszavából kiderül, abban rejlik, hogy a Mozart által írt levelek között csupán négy fordul elő, ahol az író viccesen magát a név latinos változatával illeti. Az Amadeus név, Mozart halála után kezdett terjedni. Nannerl (Mozart nővére) és Constanze (özvegy), úgy gondolta, hogy az Amadeus név elegánsabb, mint az Amadé.

Mozarttal kapcsolatban több tucat könyvet lehet találni; ezek, többségében akaratlanul is torzítanak, hiszen magukba foglalják az író fantazmagóriáját. A szóban forgó könyv, egy igazi forrás. Nem torz, hanem hiteles. Őszinte és „csupasz”, akár a zeneszerző, akiről szól.

1. „Ha kinézek az ablakon, a szag szinte eltűnik, ha újra a szoba felé fordulok, fölerősödik. – Végül Mama azt mondja: Mibe fogadunk, hogy eleresztettél egy galambot!- Nem hiszem, Mama!- De biztosan. – Teszek egy próbát, a mutatóujjamat a seggembe dugom, aztán az orromhoz, és – Ecce Provatum est!-, a Mamának igaza volt.”

Wolfgang Amadé Mozart Válogatott levelek és dokumentumok. Rózsavölgyi és Társa, 2017., 223. oldal. [↑](#footnote-ref-1)
2. Haydn levele Franz Roth főintézőnek Prágába. Im. 504. oldal [↑](#footnote-ref-2)
3. Haydn levele, Puchbergnek. Im. 584. oldal. [↑](#footnote-ref-3)